

Jer

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאמֹר:
mungel: Yéhuwah saking Yermia dhateng dados ingkang Pangandika
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

2
קִים וַיִּרְדָּף בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה
lan-wonten-mrika juru-gawaning-grabah, dhateng-griya lan-mandhap Jumeneng
[H8033](#) [H3335](#) [H3381](#)
אֶת-דְּבָרַי: אֲשַׁמֵּעֶךָ
— pangandika-Kawula. Kawula-badhé-mirengaken-dhateng-panjenengan
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

“Enggal lungaa menyang omahe kundhi! Ana ing kana sira bakal Sunwedhari pangandikaningSun marang sira.”

3
(וְהָיָה-לָּהּ) וְהָנְהוּן | הַיּוֹצֵר בֵּית וְאָרֶד
lan-lah [lan-lah-piyambakipun] juru-gawaning-grabah, dhateng-griya Lajeng-kawula-mandhap
[H2009](#) [H2009](#) [H3335](#) [H3381](#)
(הוּא) עֵשָׂה מְלֶאכָה עַל-הָאֲבֹנִים:
prabotan. wonten-ing padamelan ndamel piyambakipun
[H0070](#) [H4399](#) [H1931](#)

Aku banjur mangkat menyang omahe kundhi lan kabeneran dheweke pinuju gawe grabah kalawan pirantine.

4
וְנִשְׁתַּתּוּ הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֵשָׂה בְּחֶמֶר בֵּינִי
wonten-ing-asta saking-lempung ndamel piyambakipun ingkang barang Lan-risak
[H3027](#) [H1931](#) [H3627](#) [H7843](#)
וְיִשָּׁב הַיּוֹצֵר וְיַעֲשֶׂהוּ לְאִתּוֹ
kados-ingkang sanès, barang lan-ndamel-piyambakipun lan-wangsul juru-gawaning-grabah;
[H0312](#) [H3627](#) [H7725](#) [H3335](#)
יֵשֶׁר בְּעֵינַי לְעֵשׂוֹת: הַיּוֹצֵר
— kanggé-ndamel. juru-gawaning-grabah wonten-ing-mripat sae
[H3335](#) [H3474](#)

Samangsa grabah kang saka lempung kang ana ing tangane iku rusak, kundhi mau banjur mangun grabah iku maneh kadadekake grabah liyane, kang inganggep becik manut wawasane.

5
וַיְהִי לָנוּ דָּבָר יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:
mungel: dhateng-kawula Yéhuwah pangandika-nipun Lan-dados
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Nuli pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

לַעֲשׂוֹת nindakaken	אוֹכֵל Kawula-saged H3201	לֹא- mboten H3808	הִזָּה punika H2088	הַכּוֹזֵר Punapa-kados-juru-gawaning-grabah H3335		
כְּחֶמְרָא kados-lempung	לַהּ Lah H2009	יְהוָה Yéhuwah? H3068	נְאֻם- pangandika-nipun H5002	יִשְׂרָאֵל Israèl, H3478	בֵּית griya	לְכֶם dhateng-panjenengan,
בֵּית griya	בְּיָדֵי wonten-ing-asta-Kawula, H3027	אַתֶּם panjenengan	כִּן- mekaten	הַיּוֹזֵר juru-gawaning-grabah, H3335	בְּיָד wonten-ing-asta H3027	
					ס	יִשְׂרָאֵל: Israèl. H3478
					—	

“He turune Israel! Apa Ingsun ora bisa tumindak tumrap sira kaya kundhi iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Lah kayadene lempung kang ana ing tangane si kundhi iku, mangkono uga sira ana ing astaningSun, he turune Israel!

לְנַתּוֹשׁ kanggé-mbedoli H5428	מִמְלָכָה krajan H4467	וְעַל- lan-bab	גּוֹי bangsa	עַל- bab	אֲדָבָר Kawula-ngandika H1696	וְנַעַם Satunggaling-wekdal H7281
					וְלֹא- lan-kanggé-ngrisak. H0006	וְלְנַתּוֹשׁ lan-kanggé-ngrubuhaken H5422

Terkadhang ana dhawuhingSun tumrap ing sawijining bangsa utawa karajan, manawa Ingsun karsa mbedhol, mbubrah lan mbengkas iku.

דִּבְרֵי Kawula-ngandikakaken H1696	אֲשֶׁר ingkang	מִרְעֻתוֹ saking-piawon-nipun	הַהוּא punika	הַגּוֹי bangsa	וְשָׁב Lan-mratobat H7725
חֲשָׁבְתִי Kawula-rancang H2803	אֲשֶׁר ingkang	הַרְעָה piawon	עַל- bab	וְנַחְמָתִי Kawula-badhé-getun H5162	עָלְיוֹ bab-piyambakipun,
			ס	לּוֹ: dhateng-piyambakipun.	לַעֲשׂוֹת kanggé-nindakaken
			—		

Nanging manawa bangsa, kang wus Sundhawuhake kaya mangkono mau mratobat saka ing pialane, Ingsun temah dadi keduwung, dene Ingsun kok bakal ndhawuhake bilai kang wus Sunrancang tumrap bangsa iku.

לְבָנִת kanggé-mbangun H1129	מִמְלָכָה krajan H4467	וְעַל- lan-bab	גּוֹי bangsa	עַל- bab	אֲדָבָר Kawula-ngandika H1696	וְנַעַם Lan-satunggaling-wekdal H7281
						וְלְנַעַם: lan-kanggé-nanem. H5193

Terkadhang Ingsun ngandika bab sawijining bangsa utawa nagara, menawa Ingsun karsa mbangun lan nanem iku.

שָׁמַעְתִּי לְבַלְתִּי בְּעֵינַי (הֲרַע) | הֲרַעָה | וַעֲשֵׂה 10
 mirengaken supados-mboten wonten-ing-mripat-Kawula, piawon [piawon] Lan-nindakaken
[H8085](#) [H1115](#) [H7451](#)

אָמַרְתִּי אֲשֶׁר הַטּוֹבָה עַל- וְנִחַמְתִּי בְּקוֹלִי
 Kawula-ngandikakaken ingkang kasaenan bab Kawula-badhé-getun swanten-Kawula,
[H0559](#) [H5162](#)

ס : אֹתוֹ : לְהִיטִיב
 — dhateng-piyambakipun. kanggé-nindakaken-sae
[H0853](#) [H3190](#)

Nanging manawa bangsa iku nglakoni apa kang ala ana ing ngarsaningSun lan ora ngrungokake marang dhawuhingSun, Ingsun dadine keduwung dene Ingsun bakal ndhatengake kauntungan kang Sunjanjekake marang bangsa iku.

וְעַל- יְהוּדָה אִישׁ- אֶל- נָא אָמַר- וְעַתָּה 11
 lan-dhateng Yehuda tiyang dhateng mugè ngandikaa Lan-samenika
[H3063](#) [H0376](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0559](#) [H6258](#)

לָהּ יְהוּוָה אָמַר כֹּה לְאֹמֵר יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי
 Lah Yéhuwah: ngandika 'Mekaten mungel: Yerusalem ingkang-manggen-wonten-ing
[H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3389](#) [H3427](#)

עַלְיְכֶם וְחָשַׁב רָעָה עַלְיְכֶם יוֹצֵר אֲנִי
 dhateng-panjenengan lan-ngrancang piawon, dhateng-panjenengan ndamel Kawula
[H2803](#) [H3335](#) [H0595](#)

וְהִיטִיבוּ הֲרַעָה מִדַּרְכּוֹ אִישׁ נָא שׁוּבוּ מִחֲשָׁבָה
 lan-becik-aken ingkang-awon, saking-margi-nipun saben-tiyang mugè wangsul-a rancangan;
[H3190](#) [H1870](#) [H0376](#) [H4994](#) [H7725](#) [H4284](#)

וּמַעַלְלֵיכֶם : דַּרְכֵיכֶם
 lan-tumindak-panjenengan!' margi-panjenengan
[H4611](#) [H1870](#)

Mulane sira ndhawuhana marang bangsa Yehuda lan wong isine kutha Yerusalem: Mangkene pangandikane Sang Yéhuwah: Lah Ingsun iki lagi nyepakake bilai tumrap sira lan nggalih pangrantam nglawan marang sira. Becike sira padha mratobata kabeh, ninggala solah-tingkahira kang ala, sarta becikna lakunira lan panggawenira!

מִחֲשָׁבוֹתַיְנוּ אַחֲרַי כִּי- נוֹאֵשׁ וְאָמַרְוּ 12
 rancangan-kawula ngetut Amargi 'Tanpa-pangajeng-ajeng! Lan-piyambakipun-matur:
[H4284](#) [H2976](#) [H0559](#)

הֲרַע לְבוֹ- שְׂרָרוֹת וְאִישׁ גִּלְדָּה
 ingkang-awon manah-nipun kekerasan lan-saben-tiyang kawula-badhé-mlampah,
[H8307](#) [H0376](#) [H3212](#)

ס : נַעֲשֵׂה :
 — kawula-badhé-nindakaken.'

Ewadene celathune wong-wong iku: Ora ana gunane! Amarga aku arep padha tumindak manut rancanganku dhewe lan arep nuruti tekading atiku dhewe-dhewe kang ala."

נָא שְׂאוּ-יְהוָה אָמַר כֹּה לְכִן 13
 mugè 'Nyuwun-pitaken-a Yéhuwah: ngandika mekaten Mila
[H4994](#) [H7592](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

שְׂעָרָתָּהּ כְּאֵלֶּהָ שָׁמַע מִי בְּנֹוֹיִם
 Perkawis-ingkang-gumeter kados-punika? sampun-mireng sinten ing-antawis-ing-bangsa-bangsa,
[H0428](#) [H8085](#) [H4310](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּתוֹלֶת מְאֹד עֲשָׂתָּהּ
 Israèl. prawan sanget sampun-dipuntindakaken
[H3478](#) [H1330](#) [H3966](#)

Marga saka iku pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Coba takokna ana ing antarane para bangsa: sapa kang tau krungu prakara kang kaya mangkene iki? Prawan ing Israel wus nglakoni prakara-prakara kang nistha banget!

מִיָּם יִנְתְּשׂוּ אִם- לְבָנוֹן שְׁלֵג שְׂרֵי מְצֹר הַיְשׁוּב 14
 toya badhé-kapethal Punapa Libanon? salju ara-ara saking-séla Punapa-badhé-nilar
[H4325](#) [H5428](#) [H3844](#) [H7950](#) [H6697](#)

נוֹזְלִים: זְרִים קְרִים
 ingkang-mili? asrep manca
[H5140](#) [H7119](#)

Apa bisa kelakon salju putih arep ngalih saka ing gunung parang Siryon? Mokal yen banyu ing gunung bakal asat, banyu kang seger lan mili!

לְשׂוֹא עַמִּי שְׂכַחְתִּי כִּי- 15
 dhateng-ingkang-tanpa-gina umat-Kawula, sampun-nglalekaken-Kawula Amargi
[H7723](#) [H7911](#)

בְּדַרְכֵיהֶם וַיִּכְשְׁלוּ וַיִּקְטְרוּ
 wonten-ing-margi-nipun, lan-ndadosaken-kesandung-piyambakipun piyambakipun-ngobong-menyan;
[H1870](#) [H3782](#)

סְלוּלָה: לָא דָרַךְ נְתִיבוֹת לְלֶכֶת עוֹלָם שְׁבִילֵי
 ingkang-dirata. mboten margi ratan, kanggé-mlampah kuna, lurung-lurung
[H5549](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3212](#) [H5769](#) [H7635](#)

Nanging umatingSun wus lali marang Ingsun, padha ngobong kurban kanggo para dewa kang tanpa guna, padha tiba kesandhung ana ing dalane dhewe-dhewe, yaiku dalan-dalane ing kuna-makuna, lan menggok ing dalan simpangan, yaiku dalan kang ora diwarata.

עוֹלָם (שְׂרִיקוֹת) לְשֹׁמֵם אֲרָצָם לְשׁוֹם 16
 salaminipun; panyuit-panyuit [panyuit] dados-sepi-mamring, tanah-nipun Kanggé-ndamel
[H5769](#) [H8292](#) [H8292](#) [H8047](#) [H0776](#)

בְּרֵאשׁוֹ: וַיְנִיד יֵשֶׁם עָלֶיהָ עוֹבֵר כֹּל
 sirah-nipun. lan-ngobahaken badhé-eram piyambakipun ingkang-langkung saben-tiyang
[H5110](#) [H8074](#) [H3605](#)

Padha gawe nagarane dadi nistha lan dadi cacadan ing salawase. Saben wong kang liwat padha eneg lan gedheg-gedheg.

עָרָר אױב לַפְּנֵי אַפְיָם קָרִים כְּרוּחַ 17
geger mengsah; wonten-ing-ngajeng Kawula-badhé-nyebar-piyambakipun wetan Kados-angin
[H6203](#) [H0341](#) [H6440](#) [H6921](#) [H7307](#)

: אִדָּם בְּיוֹם אָרָאם פְּנִים וְלֹא־
kasangsaran-nipun.' wonten-ing-dinten Kawula-badhé-ningali-piyambakipun pasuryan lan-sanès
[H0343](#) [H3117](#) [H7200](#) [H6440](#) [H3808](#)

ס
—

Ingsun bakal mbuyarake bangsa iki ana ing ngarepe mungsuhe kaya angin saka ing wetan. PengkeraningSun lan dudu wadananingSun kang Sunkatingalake marang wong-wong iku ing dina tibaning bilaine.”

מַחְשְׁבוֹת וַיִּאֶמְרוּ לָכֵן וַיִּנְחַשְׁבָה עַל־ יִרְמְיָהוּ מַחְשְׁבוֹת 18
rancangan; Yermia dhateng lan-kita-badhé-ngrancang 'Mangga Lan-piyambakipun-matur:
[H4284](#) [H3414](#) [H2803](#) [H3212](#) [H0559](#)

מַחְכָּם תּוֹרָה תֵּאבֵד לֹא־ כִּי
saking-tiyang-wicaksana, lan-pirembag saking-imam, Torèt badhé-ical mboten amargi
[H2450](#) [H6098](#) [H3548](#) [H8451](#) [H0006](#) [H3808](#)

בְּלִשׁוֹן וַיִּנְבְּאוּ לָכֵן מִנְבִּיאַ וְדַבָּר
kaliyan-ilat, lan-kita-gebug-piyambakipun mangga saking-nabi; lan-pangandika
[H3956](#) [H5221](#) [H3212](#) [H5030](#) [H1697](#)

: דְּבָרָיו: קָל־ אֶל־ נִקְשִׁיבָה וְאֵל־
pangandika-nipun.' sedaya dhateng kita-mirengaken lan-sampun-ngantos
[H1697](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7181](#) [H0408](#)

Celathune para wong iku: “Payo padha nganakake sekuthon nglawan Yeremia, amarga imam iku ora bakal kentekan piwulang, wong wicaksana ora bakal kentekan pitutur lan nabi ora bakal kentekan pangandikane. Payo kita ngantem dheweke kalawan basane dhewe, lan nggatekake marang sadhengah tembung!”

לְקוֹל וּשְׁמַע אֲלֵי יְהוָה הַקְּשִׁיבָה 19
dhateng-swanten lan-midhangetna dhateng-kawula, Yéhuwah, Mirengaken
[H8085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7181](#)

: יִרְכָּבֵי
inggang-padu-kaliyan-kawula.
[H3401](#)

Dhuh Sang Yehuwah, mugu karsaa nggatosaken kawula saha midhangetna pasambat kawula

כְּרוּ תִּשְׁלֵם תַּחַת־ טוֹבָה כִּי־ רָעָה הַיְשָׁלֵם 20
piyambakipun-ndhudhuk Amargi piawon? kasaenan gantèn-nipun Punapa-dipunwales
[H8478](#)

עֲמָרִי זֹכֵר לְנַפְשִׁי שׂוּחָה
anggen-kawula-jumene Èngeta kanggé-nyawa-kawula; luwangan
[H5975](#) [H2142](#) [H5315](#) [H7745](#)

טוֹבָה עֲלֵיהֶם לְדַבָּר לְפָנָיִךְ
kasaenan, bab-piyambakipun kanggé-ngandika wonten-ing-ngarsaning-Panjenengan
[H1696](#) [H6440](#)

: מָהֶם: הַמְתֵּדָה אֶת־ לְהַשִּׁיב
— saking-piyambakipun. duka-Panjenengan kanggé-mundhuraken
[H1992](#) [H2534](#) [H0853](#) [H7725](#)

Kasaenan punapa badhe kawales piawon? Ewadene sami ndhudhuk luwangan kangge kawula! Paduka mugu ngengetana, bilih kawula sowan wonten ing ngarsa Paduka, saha nyuwunaken punapa inggang sae tumrap para tiyang punika, supados kauwalna saking bebendu Paduka.

על- asta H5064	וְהִגְרָם dhateng H7458	לְרַעֵב lan-pasrahna-piyambakipun H7458	בְּנִיָּהֶם dhateng-paceklik, H0853	אֶת- putra-nipun H0853	וְזֶן paringna H5414	לְכִן Mila	21
	וְאֲנָשֵׁיהֶם dados H0376	וְאֶלְמָנוֹת lan-priya-nipun H0490	שְׂכָלוֹת lan-randha, H7909	נְשֵׂיהֶם tanpa-anak H0802	וְתַהֲוֵינָהּ garwa-nipun H1961	חֶרֶב lan-dados H2719	יָדֵי- pedhang; H3027
חֶרֶב wonten-ing-perang. H2719	מְכִי- pedhang H5221	בְּחֹרֵיהֶם dipungebug-déning H0970	מֹות nenèman-nipun H4194	חֶרְגִי pejah; H2026	יָהוּ dipunpejahi-déning H1961		
						בְּמִלְחָמָה: — H4421	

Mila anak-anakipun mugè samè Paduka pasrahaken dhateng paceklik, saha para tiyang punika mugè Paduka ulungaken dhateng ing landheping pedhang! Ingkang estri kajengipun samè kecalan anak saha semah! Ingkang jaler kajengipun samè pejah dening pageblug sarta para nem-nemanipun samè pejah dening pedhang wonten ing paprangan.

			כִּי- manawi	מִבְּתֵיהֶם saking-griya-nipun,	זַעֲקָה pambengok H2201	תִּשְׁמַע Kapireng H8085	22
	פְּתָאִים amargi H6597	גְּדוֹר dadakan; H1416	עֲלֵיהֶם pasukan	תְּבִיא Panjenengan-ndhatengaken-dhateng-piyambakipun H0935			
	לְלִכְדָּנִי lan-jiret H3920	(שִׁיחָה) kanggé-nangkep-kawula, H7745		שִׁיחָה luwangan H7882	כְּרוּ [luwangan]	כִּי- piyambakipun-ndhudhuk	
				לְרִגְלֵי: — H7272	טָמְנוּ kanggé-suku-kawula. H2934	וּפְחִים dipunhelikaken	

Kajengipun kepireng panjerit saking ing griyanipun samangsa Paduka dadakan ndhatengaken grombolan rampog, amargi samè ndhudhuk luwangan kangge nyepeng kawula, lan sampun masang kalajiret kangge suku kawula.

עַלִי kanggé-pejah;	עֲצָתָם dhateng-kawula H6098	כָּל- rancangan-nipun H3605	אֶת- sedaya H0853	יְרֻעָתָּהּ mirsa H3045	יְהוּוּהָ Yéhuwah, H3068	וְאַתָּה Lan-Panjenengan,	23
עֲוֹנָם saking-ngarsaning-Panjenengan H5771		עַל- lan-dosa-nipun	תְּכַפֵּר kalepatan-nipun,	אֶל- ngapunten H0408		לְמָנוֹת sampun-ngantos H4194	
			[וְהוּוּ] kesandung H1961	תְּמַחִי lan-dados	אֶל- [lan-dados] H0408	וְחִטָּאתָם sampun-ngantos H6440	
כְּעַת tumindak-a H6256	לְפָנֶיךָ duka-Panjenengan H6440	מִכְשָׁלִים wonten-ing-wekdal H3782	(וְיַהֲוִי) wonten-ing-ngarsaning-Panjenengan; H1961				
			ס —	עֲשֵׂה —	אֶפְךָ dhateng-piyambakipun. H0639		

Wondene Paduka, dhuh Sang Yehuwah, Paduka nguningani, sadaya rancanganipun anggenipun badhe mejahi kawula. Sampun Paduka apunten kalepatanipun, lan sampun Paduka ruwat dosanipun saking ngarsa Paduka: Nanging mugè samè kesandhunga wonten ing ngarsa Paduka. Mugè karsaa tumindak ing dinten bebendu Paduka!